


မသော့သော့:ပေါမ်ဝနဂရီ မာထဲ

A Tiny Seed: The Story of Wangari Maathai

 Nicola Rijsdijk

 Maya Marshak

 Bee Htaw Monzel

 3

 ဘာသာ မန် mnw / English en



ပုညဲကွာန် ဇိုင်ဒီ ကော်ညာ ပုညဲအာဖရိက ဗမံက် ဂ် နံ ကော
နုတ်ဗ်မြဲ ကုတ်ဒိုင်ဗုဒု ကရောမ် မိညေဟ်ရ။ ယူညေဟ်ဂ် ဝနုဂ
ရ။

...

In a village on the slopes of Mount Kenya in East Africa, a little girl worked in the fields with her mother. Her name was Wangari.



ဝနာရီ ဒးစိုတ် မိင်မုး။ ညေဟ်ကေတ်ဏာ မပြိုင်မဲ့တဲ ညေ
ဟ်တိတ်အာ ကုအ်သ္မုဝေ ညေဟ်တအ်ရ။ ညေဟ်ဂြိတ်တို မ
သ္မုဝေသောဲသောဲ ပုဉ်ကို တိရ။

...

Wangari loved being outside. In her family's food garden she broke up the soil with her machete. She pressed tiny seeds into the warm earth.



ပုည့်ပိုင်မဲ့တုဲ အခိုင်ညးတေအ် ဒးစိုတ်အိုတ်ဂံၤ ဒ်အခိုင် တုဲစဒ
တိုတ်ရ။ အခိုင်ကာလ တုဲဂု ဟံညာတ်တံဆုရတုဲ ဒ်အခိုင်
စံသုင်္ဂီ ဝနဂရီ စုတ်သမုတ်လဝ်ရ။ ညေဟ်ကွာ်ဗက်အာ ဂံ
င်ညောတ်တ မတတ်ကျဲတုဲမုး စိုပ်သုင်္ဂီညေဟ်တအ်ရ။

...

Her favourite time of day was just after sunset.
When it got too dark to see the plants, Wangari
knew it was time to go home. She would follow the
narrow paths through the fields, crossing rivers as
she went.



ဝနုဂရီဂ် ဒ်ကောန်ဇ် ချိဟ်ကောက် ညာဏ်ခိဟ်မွဲတဲ ညးတေအ်
မင်ဟံမာန် မိက်ဂံ စအာဘာရ။ ဆဂး မိညးတေအ် ကို အ
ပါညးတေအ် မိက်ဂံကို မင်မွဲလစုတ် ဂံဗိုင်ကုဇာန်ညးတေအ် ပုဗျဲ
ကိုသုဇ်။ ကာလညးတေအ် ဂံအာယုက် ထပ်သ္မာ်ဂံ ကောညး
တေအ် ဟိုကို မိမညးတေအ် အတောင် သွက်ဂံ ပအပ်ဘာ ကု
ညးတေအ်ရ။

...

Wangari was a clever child and couldn't wait to go to school. But her mother and father wanted her to stay and help them at home. When she was seven years old, her big brother persuaded her parents to let her go to school.



ညးတေအ် ဒးစိုတ် ဗတောန်လိက်။ ဇာပ်ပံလိက် ညးတေအ် မ
ဗိုဂ် ညးတေအ် ဂံဗတောန်ကေတ် ပရူတိုတို နာနာသ်ရ။ ဟို
တန ညးတေအ် ဂစာန်လိက် ခိုဟ်ဗွဲမလောန်တဲ ညးတေအ် က
လိဂံ ကော်ဘိက် သွက်ဂံ အာတိုန်ဘာ ပုညဲကွန်ဥင်အမေရိကာ
န်ရ။ ဝနဂရီ စိုတ်လုပ်စကွဟ်ဟ်ရ။ ညးတေအ် မိက်ဂံတံ ဂံ
င် ပရုဂးတံ။

...

She liked to learn! Wangari learnt more and more with every book she read. She did so well at school that she was invited to study in the United States of America. Wangari was excited! She wanted to know more about the world.



ပုခဲကို တကုန်သိုလ်အမေရိကန်ကို ဝန်ရီ ဂုံဗတောန်ကော်
ပရုတို့တို့ မွဲမဂိုင်ရ။ ညးတေအ် ဗတောန် ပရုတို့ဆု ဗီလီ တို့ဆု
တအ် ဇုတ်တိုန်။ တဲပုန် ပရုဘဝကောန်ညှ ညးတေအ်ဂဲလော်
ညးတေအ် ချပ်ဂုံဒိုင်ကိုရ။ ဝေင်ကရောမ် ကောဂမိုင် သွပ်တို့
ဆု ပုခဲကို ဂီပြုဒ်ကေန်ညှာ မသာယာ။

...

At the American university Wangari learnt many new things. She studied plants and how they grow. And she remembered how she grew: playing games with her brothers in the shade of the trees in the beautiful Kenyan forests.



ညးဗတောန်လေပ်ကင် ဂိုင်ခဉ် ညးဆာန်ကင် ဂကူညးကေ
နညာ ဂိုင်ခဉ်။ ညးတေအ် မိက်ဂိုက် ကောန်ဉ်ညးတေအ် မိ
ပ်မပြ် တဲ ဗးစး။ ညးတေအ် လေပ်လိက်ဂိုင်ခဉ် ညးတေအ်
ချပ်ဂို ဂိုင်ဉ်ကွန်ညးတေအ် ပုဉ်အာဖရိက ဂိုင်ခဉ်။

...

The more she learnt, the more she realised that she
loved the people of Kenya. She wanted them to be
happy and free. The more she learnt, the more she
remembered her African home.



အခိုင်ကာလ ညးတေအ် ဘာတဲဂ် ညးတေအ် ကလေင်စံကွင်
 ကေန်ညာ။ ဆဂး ညးညးတေအ်ဂ် ပံင်ြဲလှဲအာ တ္တဂလိုင်။ ဂ်ြဲ
 ပံတအ်ဂ် ဒုအာ သာတ်ဝါအိုတ်ရ။ မွဲဟ်ဗြာအ် ဂံဉ်ညးပုင်ဂ် ကဲ
 အုတ် ဟံဂံ။ ညးညးကွန်တအ် ဝါတ်ဂါတ်၊ ကောန်ဇုတ်
 အဲလေဝ် ကုဇဝ်ဗျံ။

...

When she had finished her studies, she returned to
 Kenya. But her country had changed. Huge farms
 stretched across the land. Women had no wood to
 make cooking fires. The people were poor and the
 children were hungry.



ဝနဂရီ တီဒိုင် မှုံပဗီလီ။ ဝနဂရီ မေတာန်ကို ညးဗ်တြာအ် ဗီလီ
ဂုံတိုတုံဆု နူကို မသောံသောံ။ မှုဟ်ဗ်တြာအ် ဗါသုံစ အုတ်၊ ဂုံ
လှဲ ဂုံဗုစ ကောန်ဇာတ်ညးတအရ။ ညးဗ်တြာအ် ဒုတသိုက်စို
တ်။ ဝနဂရီ ရီဗင် ညးဗ်တြာအ် ညိုင်ဂုံပတ်ဒေ ဒြာတ် အစောံသ
တုတိဇကု၊ ညိုင်ဂုံဂံင်သကာရ။

...

Wangari knew what to do. She taught the women how to plant trees from seeds. The women sold the trees and used the money to look after their families. The women were very happy. Wangari had helped them to feel powerful and strong.



ခပြဟံလအံဂ် တံဆုတို့တို့တအံ တိုန်ကွင်၊ ဒ်ကွင် ဂိုပြီတို့ပုန်တဲ
ဘ်ကပြီတအံလေဝ် ကလေင်ဇုဇာဝ်ကွင်ပုန်ရ။ လညာတ်ဝန်ဂ
ရိုဂ် ပြးဇးအာ အလံတိုက်အာဖရိမဲရ။ လုဟ်မဂး နူကို မသောဲ
သောဲ ဝန်ဂရိုဂ် တံဆု မဂိုင်ကိုဠုဇုဇာဝ်ဂေါဝ်ဒိုင်ရ။

...

As time passed, the new trees grew into forests, and the rivers started flowing again. Wangari's message spread across Africa. Today, millions of trees have grown from Wangari's seeds.



ဝန်ဂရီ ဂစာန်ကမ္ဘာဇာန်။ မိုဟ်အလုံလိုက်မဲ့ ဒ်အမ်သင်တဲ ကိုတ
ဆိပ်ကပြတုင် ကုဝန်ဂရီရ။ လာပ်မကော်စ လာပ်နပ်ဗ် ဝို
ဟ်လလံ ဂ်လေဝ် ဝန်ဂရီ ကလိဂုံကိုရ။ ဝန်ဂရီဂ် ဒ်ညးဗ်မြက
လိဂုံ လာပ်ဏအ် ကွာအိုတ် နူကို အာဖရိကရ။

...

Wangari had worked hard. People all over the world took notice, and gave her a famous prize. It is called the Nobel Peace Prize, and she was the first African woman ever to receive it.



ဝန်ဂရီ ချိတ် ပုဗဲသွာံ ၂၀၁၁၊ ဆဂး ဣပ်ပ်ပိုယ် မဂံဆီကောတ်
တံဆု မသာယျာမုဂး ပိုယ်ချပ်ဂံ ဂံင် ဝန်ဂရီ။

...

Wangari died in 2011, but we can think of her every
time we see a beautiful tree.




Global Storybooks

globalstorybooks.net

မသော့သော့:ပေါမ်ဝနုဂရီ မာထဲ

A Tiny Seed: The Story of Wangari Maathai

 Nicola Rijdsdijk

 Maya Marshak

 Bee Htaw Monzel (mnw)

